

# KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)

## Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Praktyka zawodowa		
FA/P/2/ST/F/1			Internship		
Język wykładowy		angielski			
Rok akademicki		2023/24			
Kierunek		Filologia angielska			
w zakresie		-			
Poziom studiów		Studia drugiego stopnia			
Profil studiów		Profil praktyczny			
Forma studiów		Studia stacjonarne			
Semestr / semestry		II-IV			
Przynależność do grupy zajęć		F. Praktyka zawodowa			
Status przedmiotu		obowiązkowy			
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS	
		Wykład	[h]	15 ECTS	
		Ćwiczenia	[h]		
		Zajęcia praktyczne/ laboratorium	3 miesiące 375h		
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)			15 ECTS
	z uprawnieniami	-			0 ECTS
	z dyscypliną	językoznawstwo			15 ECTS
Forma nauczania		Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta			
Wymagania wstępne		Brak			
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny			
Koordynator		mgr Anna Włodarczyk-Czubak			
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl			
Adres e-mail, telefon koordynatora		a.wlodarczyk-czubak@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67			

## EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza i nabranie praktyki zawodowej
Treści programowe:	Student w trakcie praktyki ma za zadanie odbyć 375 h praktyk oraz: 1. Poznać różne typy firm i zakładów zajmujących się tłumaczeniami

	<p>2.Nabyć umiejętności planowania, prowadzenia i dokumentowania pracy;</p> <p>3.Nabyć umiejętności analizy pracy podczas wspólnego omawiania praktyk przez opiekunów praktyk i studentów;</p> <p>4.Nabyć umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów.</p> <p>5.Poznać specyfikę pracy tłumacza. .</p> <p>6. Podejmować wiodącą rolę w zespole tłumaczeniowym;</p> <p>7. Nabyć umiejętności zarządzania pracą zespołu;</p> <p>W trakcie praktyki zawodowej głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza. Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielnym wykonywaniu zadań takich jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-tłumaczenia z języka polskiego na angielski,</li> <li>-tłumaczenia z języka angielskiego na polski,</li> <li>-prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami,</li> </ul> <p>Studenci powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Zajęcia praktyczne w tłumaczeniu ustnym/pisemnym z języka polskiego na angielski i z jęz. angielskiego na polski, obserwacja pracy tłumacza, burza mózgów, metoda prób i błędów, analiza gotowych przykładów, dyskusja problemowa.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Podstawowym warunkiem zaliczenia praktyki jest: terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. zaświadczenia o odbyciu praktyki. ( 30% oceny)</li> <li>2. sprawozdania z odbytej praktyki. ( 70% oceny)</li> </ol> <p>Zaliczenia praktyki dokonuje w indeksie uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
U1	w stopniu pogłębionym dobierać materiały źródłowe i selekcjonować informacje z nich pochodzące, dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji oraz w sposób twórczy je interpretować i wykorzystywać w celu wykonywania tłumaczeń	K_UW03	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	Sprawozdanie z praktyki zawodowej, zaświadczenie z odbycia praktyki zawodowej
U2	biegle komunikować się z różnymi kręgami odbiorców również z wykorzystaniem tradycyjnych i elektronicznych środków przekazu w pracy tłumacza na tematy specjalistyczne na poziomie C2 wg	K_UK07	Praktyki		

	Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego				
U3	efektywnie współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych tłumaczy i podejmować wiodącą rolę w zespołach, w tym w zespołach tłumaczeniowych, a także planować i zarządzać pracami zespołu	K_UO13	Praktyki		
U4	samodzielnie zdobywać i aktualizować wiedzę wykorzystywaną w pracy tłumacza z zakresu filologii angielskiej, oraz planować i realizować dalszy rozwój kompetencji tłumaczeniowych oraz ukierunkowywać innych w tym zakresie	K_UU14	Praktyki		
K1	wykazywania się dbałością o dorobek i etos zawodu tłumacza	K_KR07	Praktyki		
K2	odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej tłumacza z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych	K_KR08	Praktyki		

Literatura i pomoce naukowe
-

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS			
Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]		
	Inne godz. kontaktowe (IGK)	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w wykładach	X	X	X
Udział w zajęciach praktycznych/ laboratoriach	X	375 h	X
Udział w konsultacjach	X	X	X
Przygotowanie do zajęć praktycznych, Przygotowanie do zaliczenia	X	X	X
Summaryczne obciążenie pracą studenta	X	375 h / 15 ECTS	X
Punkty ECTS za przedmiot	15 ECTS		

Informacje dodatkowe, uwagi
-